



Szent István napján

Idén Zsáli János polgármester mondott ünnepi köszöntőt és megszegte az új kenyeret. Szent István szobránál, az ünnepségen közreműködött az ifjúsági fúvószenekar, Kácsor Klaudivia és Obendorf Szilvia, majd koszorúztak a város vezetői, szervezetei. Az alábbiakban közöljük Zsáli János polgármester beszédét:

2002. augusztus 20-án köszöntöm a képviselő-testületünk tagjait. Az Ő nevükben is tisztelettel köszöntöm ünnepi megemlékezésünk minden résztvevőjét.

Pécsvárad már Géza fejedelem korától meghatározó vallási és közigazgatási központ. Mint ilyen, a környezet adta lehetőséggel is élve igyekezett elfogadtatnia magát az ország mindenkori egyházi, állami és közigazgatási vezetésével és megfelelni a Pécsvárad város lakossága által támasztott elvárásnak. Ez a törekvés a település legújabbkori történelmében sincs másként. 1988-ban a felújított műemlékegyüttest adtuk át e napon, és a szónok személye által kerültünk az ország jeles helyszínei közé.

1993-ban e napon adta át Göncz Árpád köztársasági elnök a várossá válás dokumentumait. 2000-ben millenniumi megyei ünnepségnek adtuk otthont e falak között. 2001-ben azon kevés települések közé tartoztunk, melyeknek a miniszterelnök nyújtotta át a millenniumi emléklaplót.

Pécsvárad lakossága mindig igyekezett megfelelni annak a jogos elvárásnak, melyre történelmi múltja kötelezi. Tiszteleggel adózva eleink emlékének tudunk ünnepelni. A jövő generációjának érdekeit is figyelem-



Zsáli János megszegi az ünnepi kenyeret

be véve dolgozunk a hétköznapokon.

A város lakossága által megválasztott és felhatalmazott képviselő-testület irányításával valósítottuk meg azt az infrastruktúrát, mely teljes körű gáz-, telefon-, és kábel-tv-ellátást biztosít a településen. Ivóvíz- és úthálózatunk pedig jóval a belterületen túl is megfelel a mai kor igényének. Hosszú időre biztosítottuk a szennyvíz Európai Unió szerinti kezelését.

Kulturális és sportéletünk magas színvonalát biztosítandó és támogatandó építettünk sportcsarnokot, újítottuk fel a művelődési házat, a zeneisko-

lát, számos gyűjteménynek adtuk otthont és múzeumot is létesítettünk. Intézmények folyamatos és biztonságos működése mellett felújítottuk a vár palotaszárnyát. Korszerűsítettük a szálloda fűtésrendszerét, jelentős beruházást valósítottunk meg az idősek otthonánál és az alsó iskolánál.

Idegenforgalmi vonzásunkat tovább növelheti a Dombay-tó és környezetének rendbetétele, valamint, talán hosszú távon a legjelentősebb kezdeményezésünk, a szelídgesztenyés rehabilitációja.

E célt szolgálja a közterületek folyamatos gondozása is. Az

eredmények felemlítése mellett tudjuk, hogy van még bőven tennivalónk. Így a következő ciklus egyik fontos feladata kell, hogy legyen a járdaépítési és -felújítási program.

Tovább kell folytatni a csatornahálózat építését az új és a vártól északra lévő régi városrészben.

Tiszteleggel felkészültünk a tanuszoda felépítésére. Megvalósítása azonban jelentős állami támogatást igényel. A folyamatban lévő két ivóvízkút megépítésével évtizedekre megoldjuk a település egészséges ivóvíz-ellátását.

Kulturális életünk színvonalának szinten tartásával biztosíthatjuk rendezvényeink sikerét. A Dombay-tavi diáktábor ad lehetőséget a tartalmas ifjúsági élet további kiterjesztésére. Egyesületeink támogatásával a közösségi élet adta plusztartalommal is gazdagodhat életünk.

Sorolhatnánk még dolgainkat, melyet azért teszünk, hogy elfogadtassuk magunkat, megfeleljünk önmagunknak. A ketőt összhangban tartani azonban nagyon nehéz. Egy külső elfogadottság nem biztos, hogy egybevág egy belső megfelelőséggel. Nagyon sokszor kapunk nem pécsváradiaktól elismerő szavakat, ugyanekkor ugyanazt a teljesítményt, eseményt lakótársaink egészen másként látják, másként értékelik.

Mindig meg kell találni a helyes arányokat az önkormányzati finanszírozás számos ágazata között. Meggyőződésem, hogy a 12 év alatt személyében alig változott önkormányzati testület, a város értékeinek megvédését és újak építését, létrehozását jól oldotta meg. Ehhez a feladathoz elengedhetetlen volt a város lakosságának mindenkori támogatása, melyet a testület nevében ezúton is szeretnék megköszöni.

Folytatás a 2. oldalon

Szent István napján

Folytatás az 1. oldalról

Szent István napja van. Az elmúlt egy-két évben különösen sokszor kerültek szóba tettei. E helyen, az ország vezető színészei által előadott művekből ismerhettük meg nagy királyunk életét.

Azt gondolom, jól cselekedtünk, mikor az Ő tiszteletére rendezett Szent István Napok programjába színházi előadásokat is beiktattunk. Az írók által István, Gizella, Asztrik, Endre és a többiek szájába

adott gondolatok sokakat több napig foglalkoztatnak, eszünkbe jutnak államalapítónk Imre fiához írt intelmei. Himnuszt hallgatva, koronát csodálva és a piros-fehér-zöld zászlóra tekintve néha könny szökik a szemünkbe.

Ez így van rendjén, mert mi magyarok vagyunk ez a hazánk, szeretjük az országot, városunkat, családunkat. Tiszteelve elődeinket és összefogva Önökkel kedves pécsváradiak, hiszem, hogy lesznek még szép napjaink.

Tisztelt Választópolgár!

A magyarországi németek közel egyharmada Baranyában él. Ez bátorítja a Baranyai Német Önkormányzatok Szövetségét, hogy önálló listát állítson, egyúttal törekedve arra, hogy a baranyai németeknek saját képviselője legyen a megyei önkormányzat közgyűlésében.

Kapcsolataink révén eddig is sokat tettünk Baranya kultúrájáért és gazdasági fejlődéséért. Ezért kérjük, ajánlószelvényével (fehér színű) és szavazatával támogassa a Baranyai Német Önkormányzatok Szövetsége listáját, hogy a jövőben még többet tehesünk Baranyáért!

Ajánlószelvényét a német kisebbségi önkormányzatok, egyesületek, kulturális csoportok vezetőinek vagy címünkre (7621 Pécs, Munkácsy Mihály utca 8.) szíveskedjék eljuttatni.

Besten Dank für Ihre Unterstützung!
Köszönettel:

Szugfil József
elnök

Lieber Wahlbürger! Liebe Wahlbürgerin!

Fast ein Drittel der Ungarndeutschen lebt in der Branau. Das motiviert den Verband der Branauer Deutschen Selbstverwaltungen eine eigene Liste zu stellen, damit das Branauer Deutschtum in der Versammlung der Komitatselbstverwaltung eine eigene Vertretung hat.

Dank unsere Kontakte haben wir bisher Vieles zum kulturellen Leben und zur wirtschaftlichen Entwicklung der Branaubeigetragen. Deswegen bitten wir Sie, unterstützen Sie die Liste Verbandes der Branauer Deutschen Selbstverwaltungen mit Ihrem Empfehlungszettel (in weißer Farbe) und Ihrer Stimme, damit wir in der Zukunft noch mehr für die Branau tun können.

Wir bitten Sie, geben Sie Ihr Empfehlungszettel bei den Leitern und Leiterinnen der deutschen Minderheiten-selbstverwaltungen, der Vereine, der Kulturgruppen oder an unsere Adresse (7621 Pécs/Fünfkirchen, Munkácsy Mihály utca 8.) ab.

Hálás köszönet a támogatásért.
Herzlichen Dank:

József Sugfil
Vorsitzender

Baranyai Német Önkormányzatok Szövetsége
7621 Pécs, Munkácsy M. utca 8. Telefon: 06-40-200-190

ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

Felújítások

Két önkormányzati intézmény is megszépült az elmúlt hónapban. Kifestették a vár utcai óvoda és a szociális gondozási központ homlokzatát. Az utóbbiban korszerű nővérhívó csengőket is felszereltek a bentlakók szobáiba, az ágyak mellé. Így, ha bármi problémájuk van a gondozottaknak, bentlakóknak, egy gombnyomással hívhatják a nővéreket, akik azonnal segítséget tudnak nyújtani.

Tájékoztató Pécsvárad Város Képviselő-testülete 2002. augusztus 26-ai üléséről

Pécsvárad Város Képviselő-testülete a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény 23. § (2) bekezdése alapján a helyi választási bizottság tagjának, illetve póttagjának az alábbi személyeket választotta meg:

Resszer Ferenc tag (Pécsvárad, Bem u. 27.)
Frezik Ferencné tag (Pécsvárad, Rákóczi u. 3.)
Bajor István tag (Pécsvárad, Munkácsy u. 12.)
Olejnik Lajos póttag (Pécsvárad, Dombay u. 7.)
Kovácsné Várkonyi Györgyi póttag (Pécsvárad, Bem u. 29.)

Pályázat. Döntött a testület arról, hogy 2003. évre is kiírja a *Bursa Hungarica* ösztöndíj-pályázatot. A pályázaton részt vehet minden főiskolai és egyetemi hallgató, aki állandó pécsváradi lakos. Az ösztöndíj elbírálása szociális rászorultság alapján történik. A pályázat beadásának határideje: 2002. október 11. Részletesebb információk és pályázati úrlap a polgármesteri hivatal titkárságán kaphatók. A pályázatot a jegyzőnek kell leadni.

Támogatás. A katolikus egyházközség kérelmére, a pécsváradi templom felújításának céljára a testület 1,5 millió Ft támogatást állapított meg. A képviselő-testület ürlap-állapította, hogy az idei Szent István Napok sikeresek voltak, s az alábbi határozatban értékelte a munkát: „Pécsvárad Város Önkormányzata köszönetét fejezi ki mindazoknak, akik a 2002. évi Szent István Napok rendezvénysorozat szervezésében, lebonyolításában közreműködtek. Elismerésre méltó munkájukkal jelentősen hozzájárultak, hogy a város ünnepe méltó körülmények között, sikeresen valósuljon meg, hogy szűkebb pátriánk örömét szélesebb közönséggel is megoszthassuk.”

A katolikus egyházközség hírei

Zarándoklat Máriagyűdre. Szeptember 8-án, Kisboldogasszony napján zarándoklatot szervezett egyházközségünk Máriagyűdre. A zarándoklatot vezette: Antal Géza plébános.

A plébániaépület tatarozása. A Széchenyi-terv pályázatán e célra elnyert pénzből elkezdődött a plébániaépület tatarozása. Az épület, különösen belülről, igen rossz állapotban van. A rossz anyagból készült, előregedett vízvezetékek és csatornák több helyen olyan mértékben áztatták át a falakat, hogy az épület sarka megsüllyedt, egyes helyiségek padlója alatt üregek keletkeztek. A tatarozás elodázha-

tatlanná vált. Reményeink szerint hamarosan megkezdődik templomunk tetőzetének felújítása is.

Cserkész-tábor. Augusztus 12. és 21. között az egyházközség cserkészei táborban voltak Pusztabányán. A 19 gyerek kellemesen, s reményeink szerint hasznosan töltötte el a nyárvégi 10 napot. A tábor kenyerellátásáról az Aranycipő Kft. gondoskodott saját költségére. A tábori kellekek szállításában Hohmann István volt a fiatalok segítségére.

Dr. Novotny Iván,
az egyházközség
világi elnöke

Elismerések a városért végzett munkáért

Kitüntetések tizedik alkalommal

Ünnepi önkormányzati ülés színhelye volt a vár díszterme 2002. augusztus 19-én. 1993, vagyis a város-sá válás óta minden évben, ünnepi ülés keretében köszöntik azokat, akik sokat tesznek lakóhelyükért. A *Kutnyánszky Csaba* vezette női kamarakórus új ruhában, új műsorral köszöntötte az ünnepeket.

Zsáli János polgármester maga és képviselőtársai nevében üdvözölte az egybegyűlteket. Elmondta, a tizedik alkalommal kiosztandó elismerések is igazolják az elődök helyes döntését. A város vezetőinek odafigyelését jelzik az évről évre átadott elismerések. Sokan voltak és vannak is, akik tenni akarnak és tesznek is lakóhelyünk szebbítéséért, közösségeink összetartásáért, a város oktatási, kulturális és sportéletéért, példát mutatnak lokálpatriotizmusból, vállalkozásból, mecénatúrából.

Pécsvárad Város Önkormányzata „Pécsváradért díj”-at adományozott

- *Baumann Mihálynak*, a Pécsvárad Német Kisebbségi Önkormányzat elnökének, települési képviselőnek a helyi oktatási és kulturális intézmények, egyesületek tevékenységének segítségével, a testvérvárosi kapcsolatok kialakításában és ápolásában játszott szerepéért.
- *Lőrinczi Albertnének*, a Kodolányi János Általános Iskola igazgatójának, több mint egy évtizedes vezetői munkájáért, a pécsváradai képviselő-testület tagjaként az oktatás színvonalának emelése érdekében végzett tevékenységéért, a felvidéki klub szervezésében játszott szerepéért.
- *Merkl Istvánnak*, a KŐ-KA Kft. ügyvezető igazgatójána-



A kitüntetettek (balról jobbra): Héjjas Lászlóné, Schulteisz Józsefné, Lőrinczi Albertné, Mühl Jánosné, Koch Lajos, Gungl László, Merkl István, Szabó László, Fűri Ferenc, Baumann Mihály

nak az önkormányzat településfejlesztési tevékenységének segítségével, Pécsvárad kulturális életének támogatásáért.

„A köz szolgálatáért” díjban részesül

- *Fűri Ferenc*, a városi televízió szerkesztője a helyi elektronikus média megteremtésében és folyamatos működésében játszott meghatározó szerepéért.
- *Gungl László*, a pécsváradai ifjúság sportéletének szervezéséért, labdarúgóedzői tevékenységéért.
- *Héjjas Lászlóné* védőnő nyugdíjba vonulása alkalmából, több mint három évtizedes áldozatos munkájáért.

- *Schulteisz Józsefné* óvodavezető kiemelkedő szakmai munkájáért, a német kisebbségi óvodai nevelés színvonalas irányításáért.

- *Szabó László* szobrászművész több évtizedes alkotó munkájáért, Pécsvárad köztéri arculatának kialakításában játszott szerepéért.

Emlékplakett elismerésben részesül

- *Ifj. Koch Lajos* Pécsvárad sportéletében végzett több évtizedes önzetlen társadalmi munkájáért.
- *Mühl Jánosné* fodrász, a pécsváradai iparosság hagyományainak őrzéséért, az ipartestület működésének segítéséért, szervezéséért.

- *Naszvadiné Podányi Eszter*, a Pécsvárad Zeneiskola tanára Pécsvárad kulturális rendezvényein történő közreműködéséért, zenepedagógusi munkásságáért. (N. Podányi Eszter később, a zeneiskola tanévnyitóján vette át az elismerést.)

Végezetül Zsáli János egy-egy szál virággal köszönte meg a nap közreműködőjének, *Bósz Zoltánnak* munkáját, valamint a művelődési központ dolgozóinak a 2002. évi Szent István Napok programjának megszervezését. Virággal köszöntötte *Bognár Gyöngyvért* és *Dretzky Katalint*.

Ezekután tartották a pohárköszöntőt és a kitüntetettek fogadását.

A középiskola hírei

Eredményes nyári hónapok után szeptember 2-án 462 tanuló kezdte el az új tanévet a II. Béla Középiskolában.

A sikeres érettségi és szakmai vizsgák után is kitétek magukért diákjaink. A tavalyi gimnazisták közül hatan egyetemen, öten főiskolán folytatták tanulmányaikat. Szociológia, testnevelés, tanár, bűnügyi nyomozói, gépészmérnöki, műszaki informatikus, építészmérnöki, nemzetvédelmi szakokra nyertek felvételt. Gratulálunk volt tanulóinknak!

14 tanuló rendészeti és határrendészeti szakközépiskolában tanul tovább, ők jelenleg alapkiképzésen vesznek részt. A nyáron iskolánk két csapata is bejutott az „Ép testben ép lélekkel a honvédő ifjakért” országos tanulmányi verseny döntőjébe Csupakra, ahol a tavalyi sikert megismételve mindkét csapat 2. helyezést szerzett. „Hajrá, Pécsvárad!” címmel a következő számban fényképes élménybeszámolót jelentetünk meg a táborról.

A 2002/2003-as tanévben középiskolai tagozaton egy *közbiztonsági gimnáziumi* osztály indult 35 fővel, egy *határ-*

A tanévkezdés eseményei

rendész szakközépiskolai 34-gyel, szakképző évfolyamon egy *pék* osztály 29-es létszámmal, egy *húsipari szakmunkás* 36 diákkal, egy *hús- és hentes-áru-eladó* 26 tanulóval, és *pék-húsipari orientációjú* két 9. osztály, összesen 49 diákkal.

Reméljük, megbarátkoznak iskolánkkal és jó tanulmányi eredményt érnek el.

Tovább folytatódik az *esti gimnáziumi* képzés is. 32 jelentkezővel a 11. osztály, s a nagy érdeklődésre való tekintettel két 10. osztály, összesen 57 fővel indul, de itt a létszám még változhat. Akit érdekel az előbbi képzési forma, azok az iskola 465-030-as telefonszámán kérhetnek felvilágosítást.

Az általános iskola hírei

A Kodolányi János Általános Iskolában a 2002/2003-as tanév zökkenőmentesen elkezdődött.

Személyi, tárgyi feltételeink adottak az eredményes nevelő, oktató munkához. Iskolánk tanulóinak létszáma 488, az osztályok száma 21, a napkö-

zis csoportoké 4. A nevelést, oktatást 37 pedagógus végzi, s 12 technikai dolgozó segíti a munkát. A tanév 2003. június 13-áig tart. Az őszi szünet október 31-étől november 4-éig, a téli szünet december 20-ától január 6-áig, a tavaszi szünet április 17-étől április 22-éig tart.

Nevelő, oktató munkánkat az érvényben levő dokumentumok és az iskola pedagógiai programja alapján végezzük. Célunk: Olyan tudással és képességekkel vertezzük fel tanítványainkat, mely révén sikeresek lehetnek a magánéletben, munkájukban, a közéletben. Alapvető feladatunk: korszerű műveltség megalapozása, logikus gondolkodásra nevelés.

Az iskola arculatát meghatározó feladataink: emeltszintű matematika, nemzetiségikét tannyelvű, német–angol, informatikai, művészeti oktatás, a helyi értékek, hagyományok ápolása, megőrzése.

Továbbra is számítunk a kedves szülők aktív, támogató, segítő munkájára, hiszen igazi sikert akkor érhetünk el, ha

partnerek vagyunk nevelésben, oktatásban.

Kapcsolataink sokrétűek. 2002. szeptember 11-én 25 diák három tanár kíséretével érkezik partneriskolánkból, Külsheimből és tíz napot töltenek Pécsváradon. Szabadidős tevékenységeink bővítésére igen jó lehetőségeink vannak, hiszen rendelkezünk iskolabusssal és a felújított dombay-tavi táborunk is várja a tanulóifjúságot.

A tanév során első nagy rendezvényünket 2002. szeptember 19-én tartjuk: Kossuth Lajos születésének 200. évfordulójára emlékezünk a pécsváradai Kossuth-szobornál.

Óvodai hírek

A pécsváradai óvodákból 52 gyermek ballagott és kezdte el szeptemberben általános iskolai tanulmányait. Jelenleg 128 gyermek, közülük 60 új óvodás, melyből 10 vidéki kezdte óvodás éveit. Valamennyien német nemzetiségi oktatásban is részesülnek. Az óvoda pályázat útján részt vesz a „Comenius 2000” elnevezésű közoktatási minőségbiztosítási programban, ez év szeptember 1-jétől, 18 hónapon keresztül.

FA I. nemzetközi szobrász alkotótábor

Az elmúlt évek gazdag kulturális kínálata a város összefogásának köszönhetően tovább bővült. *Botond*, a Pécsváradon ismét otthonra talált szobrász által megálmodott és évek óta tervezett alkotótábor gondolata idén megvalósult Szabó László hathatós közreműködésével.

Az augusztus 4-ei tábornyi 8 művészt, *Dechandt Antalt* mecseknádasdi, *Sakari Matinlauri* oului (Finnország), *Tirnován Ari-Vid* és *Tirnován Tamás* pápai, *Szabó János* bükkösi, *Szabó László* pécsvárad, *Vanyúr István* szigetvári és *Várhelyi György* albertirszai szobrászokat köszöntötte *Zsáli János* polgármester. Beszédében kiemelte a kezdeményezés jelentőségét, reményét fejezte ki, hogy a város megfelelő, alkotó légkört tud majd te-

remteni, s vendégeink jól fogják érezni magukat. Jelezte, a tábor neve – Fa I. Nemzetközi Szobrász Alkotótábor – is utal arra, hogy új kulturális hagyomány megteremtésének tekintti a város.

Az alkotók a megfelelő ellá-

tás és nyugalom érdekében a dombay-tavi ifjúsági táborban kaptak elhelyezést. Zsáli János napi kapcsolatban volt velük, *Marton Szilárd*, közterület-felügyelő szállította a szükséges gépeket, eszközöket, ha kellett, naponta többször. A tábor há-



Szabó János alkotás közben

ziasszonyaként minden reggel a munkavégzéshez szükséges energiapótlásáról (azaz a szükséges étkekkel és italokkal, az Aranycipő Kft. és Agrover Rt. termékeivel naponta elláttam a tábor) és a vendégek kényelméről e sorok írója gondoskodik.

Az erdészet támogatását, a nyolc szép szál tölgyfarönköt már korábban odaszállították, így az első napon a fák kiválasztásával, elosztásával már el is kezdhették a munkát a művészek. A két hét azonban nemcsak munkával telt. Azért, hogy a város lakói megismerhessék a szobrászokat, eddig elkészült alkotásaiból bemutatkozó kiállítást rendezett a művelődési központ a várban. Számos érdeklődő előtt *Bükkösi László* művészeti író nyitotta meg a tárlatot, méltatva a kiállítókat. A művészek egy pécsvárad, sétán nézték meg azokat a helyeket, ahova később a szobrokat helyeznék el. A nyílt napon pedig bármely érdeklődő felkereshette a tá-

bort, megnézni a készülő műveket, beszélgetni az alkotókkal. (Bár az ismerősöknek nem kellett erre külön alkalom, többször felkereste kollégáit a táborban *Colin Foster* szobrász- és *Deák Zsuzsa* grafikusművész is.) *Dr. Bíró Ferenc* hangulatos halvacsorára látta vendégül – kicsit már búcsúztatva – a szobrászokat. *Baummann Mihály* képviselő pedig naponta készítette a digitális felvételeket a szobrok születésétől a végső simításig. Így elkészítette azt a CD-lemezt, amely az alkotótábor teljes dokumentációját jelenti. Búcsú-

zól a művészek ebből kaptak egy-egy példányt.

Egyetlen dolog árnyékolta be a tábor életét. Várhelyi György szobra készítése közben bal esetet szenvedett, így sérült hüvelykujja megakadályozta őt munkája befejezésében.

A búcsúesten a megjelentek ezért csak hét szobrot vehettek szemügyre:

Dechandt Antal: Ablak

Sakari Matinlauri: Fekvő térplasztika

Tirnován Ari-Vid: Címeroszlop

Tirnován Tamás: Felhőfogó

Szabó János: Emberpár (Kánál-villa)

Szabó László: Anya gyermekével

Vanyúr István: Madár

Várhelyi György: A fa című szobrát később fejezi be.

Az elkészült szobrok a vár udvarán megtekinthetők. A műveket az elkövetkező napokban zsűri bírálja el és értékeli, a szobrok elhelyezéséről önkormányzati képviselőkől és külső szakértőkből álló bizottság dönt. Avatásukról a későbbiekben tudósítunk.

Köszönetet mondunk azoknak a cégeknek és magánszemélyeknek, akik a tábor létre-

hozását pénzbeli hozzájárulással, anyag-, illetve eszköztámogatással, vagy személyes munkájukkal segítették: *Baummann Mihály*; *Építőipari- és Kereskedelmi Kft.*, *Kelet-Mecsek Mezőgazdasági Rt.*; *Benkő László*; *Dr. Bíró Ferenc*; *PAANNON-PHARMA Kft.*; *Kresz és Fiedler Kft.*; *Csizmadia László*; *Koncsag András*; *AGROVER Rt.*; *Pécsváradi Aranycipő Kft.*; *STIHL márkabolt – Pécsvárad*; *Fülep Lajos Városi Művelődési Központ*.

Kép és szöveg:
Bognár Gyöngyvér,
a tábor háziasszonya

Ünnepi rendezvénysorozatunk

Sokan sokszor elmondták már, hogy Pécsvárad történelmi múltjának, kulturális örökségének és hagyományainak megfelelően ünnepelte a 2000–2001. évi millenniumot. Valamennyi jelentős esemény a Szent István Napok rendezvénysorozat keretén belül történt.

Egy évvel ezelőtt még nem hittük, hogy mindez folytatható. A tavaly megfogalmazott álmok, vágyak valóra váltak. A nagyszerű színházi előadás után sokszor hallottuk: „ezt nem szabad abbahagyni, ezt folytatni kell!” Rengeteg biztatást kapott a város vezetősége és mi, a szervezők is. *Kresz Erika* „Pécsváradért-díj”-ának felajánlásával elindult a gondolat...

Amelyet rengeteg tett követett.

Természetesen a színházi világban is híre ment egy új, lehetséges helyszínnek, és jöttek az ajánlatok, a megkeresések. (Egy újabb ősbemutatót nem sikerült idevarázsolni: *Pozsgai Zsolt*: *Zergetánc* című drámáját, amely *Vazul* fiának, *Endrének* életét dolgozza fel – folytatása lett volna a „*Boldog Asztrik küldetése*” darabnak.)

Egész évben kerestük a lehetőségeket, minden pályázati alkalmat kihasználva próbáltuk előteremteni az anyagi forrásokat. Végül sikerült!

Ismét elkészült az igényes meghívó (melyek most is eljuttottak minden városlakóhoz): *Csizmadia László* grafikusmű-

vész műtermében és *Kárpáti Árpád* tavalyi felvételének a felhasználásával a Pécsvárad Várszínház plakátja, valamint a *Csizmadia* tervezte várszínházi logo és az ezzel ellátott egyedi színházjegyek.

Tizenhét program, rendezvény várta az érdeklődőket augusztus 2. és 24. között. Soha nem volt még ekkora közönsége egy-egy esti rendezvénynek, alkalmanként 200–250–300 fő foglalt helyet az alsó várudvaron kialakított nézőtéren. Még ezt a nézőszámot is meghaladta a három színházi est, ahol 400–450–520 fős közönség ünnepelte a produkciókat és a színészeket.

Sajnos, az elmúlt 12 év alatt, mióta a Szent István Napokat rendezzük, az időjárás még soha nem volt ilyen mostoha hozzánk. Volt program, amit teljesen elmosott az eső, volt, amit a felénél félbeszakított és volt viharos erejű szélben megtartott színházi est. És ahhoz, hogy minden tökéletesen sikerüljön – szándékaink szerint –, kellettek a profi színházi szakemberek, a technikai gárda. Ismét rábízhattuk magunkat *Csonka Tamás* színpadmesterre és *Horváth Attila* fény- és hangmérnökre, akikkel a tavalyi közös munka után már félszavakból is értjük egymást. Kell egy polgármester, aki mindezt magáénak érezte és a napi többszöri jelenlétével azonnal tudott hathatósan intézkedni és a felmerülő probléma megoldásában segíteni. (A harmadik előadás díszlete-

zésénél derült ki, hogy egy halottszállítót hoztak el a priccs helyett. Vasárnap reggelre elkészült az „agyonhasznált” új börtönpriccs...) A háttérben napi segítséget jelentett *Marion Szilárd* közterület-felügyelő és munkatársainak munkája. Többször felállították a számított 450 db műanyag széket, amiket az erős szélviharok szénakazalként borítottak össze... Azt talán már mondanom sem kell, hogy a művelődési ház dolgozói ezen idő alatt „felköltöztek” a várba...Ahol *Hamar Endre* és munkatársai igyekeztek mindenben a segítségünkre lenni.

Fogadtunk vendéget Finnországból (*Sakari* szobrászművész), Németországból szimfonikus zenekart és táncscoprotot, ugyancsak táncosok jöttek Görögországból és Jugoszláviából. Felléptek a helybeli amatőr művészeti együtteseink (*Városi* és az *Ifjúsági Fúvószenekar*, a *Zengővárkonyi Népi Együttes*, a *Pécsvárad* *Big Band*, a *Pécsvárad* *Női Kamarakórus*, közreműködtek a *Zeneiskola* és az *Általános Iskola* növendékei és tanulói. Négy kiállítás volt látható a városban, a várban kettő, a római katolikus templomban és a művelődési központban egyegy. Óriási siker volt ismét az *UniCum Laude* koncert, ezúttal szabadtéren.

A színházi esteken megfordult a vár falai között a megyei köz- és kulturális élet valamennyi jeles személyisége, akik elismeréssel adóztak a

város vezetőinek és a szervezőknek. Üdvözölhettük Pécsváradon *Bitskey Tibor* Kosuth-díjas színművészt, *Mertz Tibor* és *Körtvélyessy Zsolt* Jászai-díjas színművészeket és a fiatalok kedvencét, *Kautzky Armand* színművészt. Itt járt *Fekete György* Munkácsy-díjas, *Érdemes Művész*, *Sunyovszky Sylvia* Jászai-díjas színművész, *Mánfai György* EFLAP és *Nagy Sándor*-díjas fotóművész, *Bükkösi László* művészeti író és még sokan mások.

A színházi estekre külön busszal is érkeztek Mecseknádasdról, Nagynyárádról, Bonyhádrol, Szentlőrincről.

Augusztus 20-án megkoszorúztuk Szent István szobrát, *Zsáli János* polgármester ünnepi beszéde után megszegette az új kenyeret. Volt utcabál és tűzijáték – gyönyörűséges!

A rendezvényeket egyre többen látogatják, a környéken nyaraló bel- és külföldi vendégek is. Tudjuk, hogy ebben az időben telítettek a falusi vendéglátóhelyek, ahova a *Tourinform* iroda eljuttatja a programokat. Sőt, olyan információink is vannak, hogy többen ebben az időszakban jönnek, éppen a programok sokfélesége miatt.

Úgy érezzük, mi szervezők, rendezők, hogy ez a fokozott érdeklődés egyre nagyobb terhet és felelősséget ró ránk. Az elvárásoknak szeretnénk a jövőben is megfelelni, ehhez kérjük az Önök támogatását is. Köszönjük mindazoknak, akik velünk ünnepeltek, részesei voltak egy-egy szép estnek a vár udvarán és reméljük, hogy jövőre folytathatjuk.

Dretzky Katalin

KULTURÁLIS AJÁNLÓ

Szakmai nap

A Baranya Megyei Népművelők Egyesülete szeptember 24-én Pécsváradon és Zengővárkonyban tartja következő szakmai napját, ahol a kistérségek kulturális életéről, lehetőségeiről tanácskoznak a résztvevők, megismerkedve a város és vonzáskörzete adottságaival, intézményeivel és találkoznak a települések polgármestereivel, szakembereivel.

Nosztalgianaptár 2003

A Pécsvárad Várbaráti Kör november 1-jére jelenteti meg 2003. évi képes falinaptárát, melyet régi helyi képeslapokból állít össze *Csizmadia László* grafikusművész. A postai levelezőlapok az 1889–1945 közötti időkből a Pécsvárad Várbaráti Kör, valamint a Baranya Megyei Levéltár, Múzeum, illetve Könyvtár gyűjteményéből származnak.

Ha valaki vizionszeretné látni a birtokában lévő régi, 1945 előtti üdvözlőlapot egy falinaptáron, mellyel szeretnekedhet, kérjük, értesítse *Gállos Orsolyát* vagy *Dretzky Katalint*, a várbaráti kör vezetőit.

Több cég is érdeklődött a terv iránt. Amennyiben egy vállalkozó vagy cég több példányt is rendel, kérésükre a logójukat is feltüntetik az általuk rendelt naptárakon. A falinaptár igazi karácsonyi-újévi ajándék, eredeti pécsvárad emléke. A naptár előfizetési díja 2002. november 1-jéig 1200 Ft, november 1-je után 1500 Ft.

Bevételeiből a Pécsvárad Várbaráti Kör további (a helyi molnárparrról, a kör negyedszázados tevékenységéről szóló) kiadványaihoz teremt alapot.

Kirándulás

A Pécsvárad Várbaráti Kör őszi kirándulását ezúttal a kulturális örökség napjára, szeptember 21–22-ére szervezte. A magyar örökség egyik leggazdagabb városát, Esztergomot keresik fel. Az Aquin-kumot, a visegrádi palotát, a párkányi hidat, Vácot és Zebe-gényt is magába foglaló programra óriási volt az érdeklő-

dés. Az ötven fős busz napok alatt betelt és több mint húszan vannak a várakozó listán.

Leányvásár

Idén ismét megrendezzük a hagyományos Pécsvárad Leányvásárt október 18–19–20-án. Vendégeink lesznek felvidékről a garamszentgyörgyiek, akik ezúttal viszozozzák a pécsváradiai hazalátogatását. Részletes programot a következő számunkban közlünk. Kiállításon mutatkozunk be a zengővárkonyi székhelyű Kézművesek Baranyai Egyesülete, valamint a művelődési központ Díszítőművészeti Szakköre.

Iparművész tervezett ruhákat**a kórus számára**

A több mint húsz éve együtt éneklő pécsváradiai lányok és asszonyok, azaz a Pécsvárad Női Kamarakórus megújulva lépett augusztus 19-én az önkormányzati ülés ünneplő közönsége elé. *Húros Annamária* iparművész, díszlet- és jelmeztervező elképzelései alapján készült el az új kollekció. Kapcsolatunk a művésznővel tavaly kezdődött, amikor a színházi premier napján a várban láthattuk jelmezekből készült kiállítását. Az újítás ötlete akkor fogalmazódott meg.

Húros Annamária terveit, a bordó zsorzsét (georgette), muszlin és szatén anyagok kombinációival variálható ruhadarabokat a budapesti Divat Modell Iskolában készítették el. A kiegészítővel több, mint ötféle variációban jelenhet meg kórusunk a jövőben: alapruha + görögös kiegészítők; alapruha + muszlin pliszészsoknya + madonnás felsőrész; alapruha + zakó; alapruha + stólavariáció.

A ruhák premierjére külön öltöztetőnő és sminkes érkezett augusztus 19-én, hogy a hölgyek megtanulják viselni a gyönyörű ruhakölteményeket. A kiegészítők igazítása, próbája a napokban még zajlik. Húros Annamária alkotásai, reméljük sokáig biztosítják kórusunk megjelenésének újszerűségét, eleganciáját, egyedisé-

gét. A közeljövőben Budapesten, a Teréz körút 9. sz. alatt nyílik meg Húros Annamária terveit alapján és munkáiból Magyarország első jelmezmuzeuma.

Köszönjük és gratulálunk a művésznőnek, akivel még idén találkozunk egy saját tervezésű divatbemutatóval egybekötött műsoros est keretében.

„Mütyürkésés”

Sárközi főköltők varrása, azaz a parittyafőkötők mintáinak elsajátítására lesz lehetőség október 3–4–5-én (csütörtök, péntek, szombat) a Zengővárkonyi Kultúrházban. Valamikor *Császár János* ugyancsak a Sárközből hozatott varróasszonyokat e legszebb sárközi női fejdísz hímzés mintáit megtanítandó a zengővárkonyi asszonyoknak.

A Kézművesek Baranyai Egyesülete szervezésében október első napjaiban Decsről *Honti Sándorné* érkezik a „rokonyok” falujába, hogy az érdeklődőknek bemutassa és megtanítsa ezen ősi kézimunka technikáit és motívumait. Aki nem tud hímezni, annak is érdekes látnivalót kínálnak ezeken a napokon Zengővárkonyban.

Császár János Emléknap

Ugyancsak ezen a hétfőgőn rendezzi meg a Kézművesek Baranyai Egyesülete a már hagyományosnak mondható Császár János Emléknapot. A Zengővárkonyi Tájház udvarán ismét várják a gyerekeket az elmúlt évek nagysikerű aprómarok-műhelyébe. Lesz egésznapos kézműves kirakodóvásár, lepénysütés, cserépedénybe főzés, vetélkedők szülőlknek, gyerekeknek és a Székiáltó együttes is megörvendeztetni a jelenlévőket.

Ismét várják a pécsváradiai családokat, iskolás csoportokat.

Baranyai és tolnai tojásdíszítők találkozója

A *Kulturális örökség napja* alkalmából a Zengővárkonyi Míves Tojás Múzeum rendezésében szeptember 22-én, va-

sárnap délután 14 órától a Zengővárkonyi Kultúrházban tartják a baranyai és tolnai tojásdíszítők találkozóját. A résztvevők tojásfestő bemutatón tartanak és munkáikat alkalmi kiállításon lehet megtekinteni.

A nap vendégeit *Nienhaus Rózsa*, a múzeum alapítója köszönti.

A nyitóműsort az „Örökös kiváló együttes” címet viselő Zengővárkonyi Népi Együttes adja.

A rendezvény keretében áttekintést nyújtanak a sárközi tájegység tojásdíszítő népművészetéről. Előadók lesznek: *Maleczki József*: Feltevések a sárközi tojás minták eredetéről (Süme), *Tóttös Sándor*: Zengővárkony és Sárköz népművészeti összehasonlítása a tojás-hímzés alapján és *Lehel Péterné*: Tojásfestés Bátán, bemutatóval.

Minden érdeklődőt szeretettel hívnak és várnak a szervezők.

A Zengővárkonyi rezesbanda sikere Egerben

Augusztus utolsó napjaiban rendezték meg az Egri Népzenei Gálát, melyre azokat a népzeneészeket, kórusokat, dalosokat hívták meg, amelyek korábban már Kiváló vagy Nívódíjban részesültek.

A zengővárkonyi táncosokat kísérő KÖPÜFA zenekar már több ízben is elnyerte a Nívódíjat, ezért vehetett részt az egri rendezvényen. A nagyszabású népzenei találkozón két nap alatt hétszázán szerepeltek.

Kitüntető jutalomként a KÖPÜFA együttes teljes műsoráról rádiós felvétel is készült. A lelkes közönség alig akarta leengedni a színpadról zenészeinket, „játszatok még, ne menjetek le!” felkiáltásokkal ünnepelték őket.

Gratulálunk a zenészeknek: *Tóth Gábor* vezetőnek, *Győrfi Kálmán*, *Fülöp Csaba*, *Tolnai Gábor*, *Várad Roland* trombitásoknak, *Gyöngyösi Gábor* és *Pécsi Balázs* tenorosoknak, *Kolhep Tamás* klarinétosnak és *Kányási Sándor* dobosnak.

Ach, die Pantoffeln!

Heppenheimben járt a Zengővárkonyi Népi Együttes



A C.I.O.F.F. szervezet (angol nyelvű rövidítés, nemzetközi néptáncszövetséget jelent) meghívására a Zengővárkonyi Hagyományörző Művelődési Egyesület július 30-ától augusztus 5-éig részt vett Németországban, Hessen tartományban, a Heppenheimben megrendezett IX. Néptánc és Népviseleti Fesztiválon.

A 18 ezer lakosú város faszervezetes, ódon házai, szűk kis utcái hasonlóan Pécsváradhoz, meredeken kúsznak fel a szőlőkkel betelepített hegyoldalra. A város gyakorlott fesztiválszervező, kétévenként kerül sor a nemzetközi néptánc ünnepére, de rendszeresen megtartják a szőlő- és bortermelők, a gyermek néptáncosok, a kézművesek, a különböző kórusok találkozóját is. Úgy tűnik, hogy a szomszédos Lindenfels településsel együtt a város szinte mindig ünnepel.

Július 28-án este indultunk el. Ulmban élő rokonok segítségével sikerült megszervezni, hogy utazásunkat megszakítva fellépjünk Ulm város főterén, a Münsterplatzon. Az utcátáncot sok csodálkozó ulmi polgár kísérte a térre, ahol az alkalmi közönség lelkesen fogadta a műsort.

A programot megtekintette a város képviselő-testületének kulturális felelőse, reményét fejezte ki, hogy a csoport a közeljövőben meghívást kap Ulmba. Ezúttal megköszönjük Paul és Ingeborg Hubert, valamint Helene Hummel közreműködését.

Az ulmi kitérő miatt kissé hosszabbra nyúlt, fáradságos út után érkezünk meg kedden Heppenheimbe, a fesztiválvárosba, ahol barátságos vendéglátó családok gondoskodtak szállásunkról és ellátásunkról.

A nemzetközi jelleget a brazil, a görög, a magyar, a szlovén és a vietnámi csoport képviselte. Minden nemzet önálló esten is bemutatkozott egy hosszabb műsorral. Hagyományörző együttesünk Lindenfelsben, romantikus helyen, a várban, az öreg hársfa (Linde) körül felállított szabad-

téri színpadon szerepelt először. A közönség tetszését külön is megnyerte a viselet.

Hitetlenül figyelték, hogyhogy nem esik le a lányok lábáról a papucs!

A szervezők, Claudia és Heinz Schmitt, Christine Bauer érdekes programokat állítottak össze, melyben szerepelt városnézés, múzeumlátogatás, bútoráruház megtekintése, és természetesen a legnagyobb meglepedésre, sörgár- és szeszfőzde-látogatás sem maradt el.

Érdekes természeti jelenség Lindenfels mellett az óriási bazaltkövekből álló úgynevezett „kőesés” (a vízeséshez hasonlóan). A hatalmas köveket lépcsőként kell megmászni ahhoz, hogy a csúcsra felérkezve gyönyörködni lehessen a kilátásban, de erre csak a legbátrabbak vállalkoztak közülünk. A többiek a kevésbé megerőltető sétaútra szavaztak. Lindenfels és Heppenheim polgármestere fogadta a csoportok képviselőit, átadták a városaikra emlékeztető ajándékaikat, mi pedig tolmácsoltuk Zengővárkony és Pécs-

várad polgármestereinek üdvözlését.

A fesztivál csúcspontja szombat és vasárnap volt. Mindét napon Heppenheim központjában, a sétálóutcában felállított szabadtéri színpadon szerepeltek az együttesek.

Az idő is kedvezett, így rengeteg ember gyűlt össze, hogy megnézzék a színes műsort.

A szlovének zenekari számai ismerősen szóltak a németeknek, nagyon tetszett a mi fúvós zenénk, a temperamentumos tánc, a pompás viselet és újra meg újra a papucs! Elbűvöltek voltak a vietnámiak, az egzotikus, porcelánbabákra emlékeztető lányok nádszállként hajladoztak. A görögök bámulatosan fel tudtak gyorsulni, bravúrosan, akrobatikusan táncoltak. Lányaink is szívesen felejtették szemüket a csinos görög fiúkon. A legfergetegesebb sikert a brazilok aratták. Tizenhat tagú, dobosokból, fúvósokból és egyéb ütőhangszeres zenészből álló zenekaruk vérpezsdítő dallamokat játszott. A látványos, csillogó kosztümben fellépő férfitáncosok és az alig-ruhában, hatalmas tolldíszes fejéssel, ringó csípő- és vállmozgással táncoló lányok a közönség kedvencei voltak.

Augusztus 4-én, vasárnap közös esten búcsúztunk házigazdáinktól és a csoportoktól. A fiatalok egymás táncait tanulták, tanították. Boldogan, felszabadultan jól érezte magát európai, dél-amerikai és távol-keleti egyaránt.

És ez így volt szép! Ez ad erőt a kisebb kellemetlenségek, bosszúságok elviseléséhez, a folytatáshoz!

Köszönjük támogatóink közreműködő segítségét: Héra Éva, Hagyományok Háza, C.I.O.F.F. magyarországi képviselője; Norbert Müller C.I.O.F.F. németországi vezetője; Zengővárkony és Pécsvárad polgármesterei; Dretzky Katalin; művelődési ház igazgatója; Claudia és Heinz Schmitt, Christine Bauer szervezők, csoportkísérő, Heppenheim; Heppenheim és Lindenfels polgárai, vendéglátó családok. Fotó: Töttös Sándor és a táncosok a Lindenfelsi Fogadáson F. Tibenszky Tímea; Galambosné Fónai Éva egyesületi elnök.

G.F.É.



Jó hangulatú beszélgetés az „István király” után. Balra Udvaros Béla rendező, jobbra Bitskey Tibor színművész



Mánfai György kiállításának megnyitója a művelődési házban. Balról, a művész mellett Sunyovszky Sylvia és Fekete György



A Margit-passió főpróbája

Az UniCum Laude énekegyüttes ezúttal szabadterén is óriási sikert aratott

Képősseállítás készítette:
Baumann Mihály és Kárpáti Árpád

Szent István Napok képeken 2002

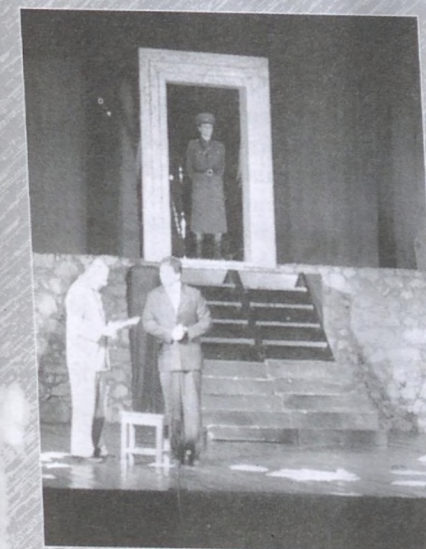


A német tauberbischofsheimi együttes a viharfelhők alatt



Részlet a FA I. kiállításból

A vajdasági szerb, Čigra Néptáncgyűttes



Jelenet a „Szeretlek Faust” című előadásból



A kép előterében Húros Annamária, és a Pécsváradi Női Kamarakórus, az általa tervezett „görögös” változatú új ruhában



Három este a Pécsváradi Várszínházban

Történelmi tablók, ezeréves díszletek

A várudvar újabb helyszínén három különböző előadást láthattunk augusztus 10. és 18. között a Pécsváradi Várszínház jóvoltából, a Szent István Napok keretében. A tavalyi nagy közönség- és kritikai visszhang után egyre többen hangoztatták a művészek, a város szervezői, a közönség, hogy érdemes folytatni a nyári várjátékokat. Zsáli János polgármester szívügyének tekintette kezdettől fogva az új kulturális eseményt. Kresz Erika vállalkozó tavaly elsőként adományával járult e nemes célhoz, és ezt mások is követték. A város képviselő-testülete támogatását adta, megalkulhatott a Pécsváradi Várszínház a művelődési központ keretében, a város rendezvénysorozatának fő szervezője, Dretzky Katalin igazgató vezetése alatt. A szervező Zsáli János és Dretzky Katalin tartotta magát ahhoz, hogy az adófizető polgár pénzéért a művészi értékkel bíró történelmi játéknak van helye a várudvaron. Nyári gagyit lehet máshol nézni. Nézik is jó pénzért, mert van, aki arra költ.

Margit-passió

Kodolányi János: Boldog Margit című regénye nyomán nálunk elég ismert Árpádházi Szent Margit mártíriuma. A Pécsváradi Várbaráti Kör tavalyi dalmát körútjának volt egy IV. Béla és Margit-fejezete: Klisa várában, ahol Margit megszületett, Splitben, ahol nővérkéit a katedrális kapuja fölé temették, és Trogirban – magyarosan Trau várában –, ahol IV. Béla családjával a tatárok elől menedéket talált. A királyi pár e színhelyek valamelyikén ajánlotta fel meg sem született gyermekét Istennek.

Ezzel kezdődik Árpádházi Szent Margit zenés történelmi legendája. A Veszprémi Pannon Várszínház vitte színre a millennium alkalmával, a város kőszínházának igazgató-rendezője, Vándorfi László rendezésében. Pécsváradon az ötödik előadást tartották. Poétikusan szép szöveget hallottunk – szerzője kiváló költő, Bella István, aki tavaly Kossuth-díjban részesült. Érzékletes, gazdag, költői képekben bővelkedő és a zenével jól együttélő librettót írt Rossa László számára, aki a nemzet-

Margit-passió



közi és hazai sikerszériát megért Csíksomlyói passió komponistája.

Dinamikus, jól tagolt, ritmusosan pergő előadás született a szerzőpáros által kidolgozott szerkezetből, valamint a rendező ritmusérzékéből. Markáns színpadi jelenléttel rendelkezett a királyi pár, a IV. Béla szerepében rendkívüli hanganyaggal fellépő *Domahidy László*, s vele a határozott, tekintélyt parancsoló Mária királyné, *Szurbik Bernadett*. Királyi szülők, akik egyszer Istennek adnák gyermeküket a tatároktól való megmenekülés reményében, tizenöt év múlva pedig egy lengyel hercegnek, a birodalomegyesítés céljával. Vérszerinti, ám rossz szülők, akik nem értik meg gyermekük elhivatottságát, és azon földi erőkhöz tartoznak, melyek közepette Margit szenvedéstörténete beteljesedik.

Margit igazi, nem vérszerinti szülője a dajka, *Pap Livia* formálja bensőséges, emlékezetes alakká. A dajka jelképezi a szülőföldet, a hazát, az anyanyelvet, a gyermekkor első eszméleit. Megéri Margitot, és vele van akkor is, amikor a szülei átkot mondanak rá és a

szerzetesi közösség is eltávolodik tőle.

Vándorfi három szereplővel játsszatja Margitot. A darabnak van egy megragadó gyermekkori fejezete, az üde és természetes gyermekszereplő *Nyirkó Krisztinával*. A serdülő Margittal étellel teli, pirosposztagás gyereklányt ad *Gyenis Erika*. Végül tragikus színekkel mutatja fel *Bodnár Vivien* a testi mivoltát feledő, szellemivé lényegülő földi szentet, az elhivatottság drámáját. A gyermekkor jeleneteiben friss színfolt a Litéri Zöldág Gyermek-táncgyűttes, mely magyar gyermekjátékokkal hozza azt a miliót, ahonnan a kis hercegnőt szülei kiragadják, és a Nyulak-szigetének domokos rendi zárdájába küldik.

Nem tipikus, igazi egyéniség főnökasszonyt alakít *Olimpiadesz* szerepében *Oravec Edit*, aki Margit életében a lelki anyává válik, és maga is döbbenetesen szembesül a hercegnő különös átváltozásával. Higgadt és méltóságteljes mozgatója a játék menetének a Marcellusz atyát alakító *Sashalmi József*, biztos pont a szereplők képviselte különböző törekvések közepette. Hogy a szereplők mozgatója mennyi-

re tudatos és kidolgozott, akkor válik nyilvánvalóvá, amikor megjelennek az apácák: tartásukkal, csoportképeikkel, kezükkel, ruhájuk redőivel, hajladosításukkal fejeznek ki érzelmeket. A koreográfus legnagyobb bravúrja, amikor az apácák táncot lejtjenek a színpadon. Nevét sajnos nem tünteti fel a színlap, mint ahogy a díszlettervezőét sem.

Pedig az előadás nagy leleménye a pusztai acélváz díszlet, mely tetszőleges szabadtérre készült, és látni engedte a vár kínálta környezetet. A három előadásból ez a díszlet töltötte be legjobban a hivatását. Templomi kupola és oltár volt a forgatható kulissza fő eleme, a szerkezetet síneken forgatták, maguk a szereplők alakították vele a játékteret.

Az alsó várudvaron mintha Isten tenyerén ültünk volna, a körénk karéjosodó falak, épületek pompásan összefogták a zenét (ez felvételről szólt, s a művészek élőben énekeltek). Míg tavaly az udvar egy szegletében adtak *Pozsgai Zsolték* teljes színházi élményt, idén az egész vár „játszott”. Volt, akinek a kivilágított templomtorny egészítette ki a díszletet, vagy a palotaszárnyra hulló surlófények és a kápolna kivilágított ablakai. Minden este feljött a Göncölszekér, mintegy égi másaként Thália ekhós szerények.

István király

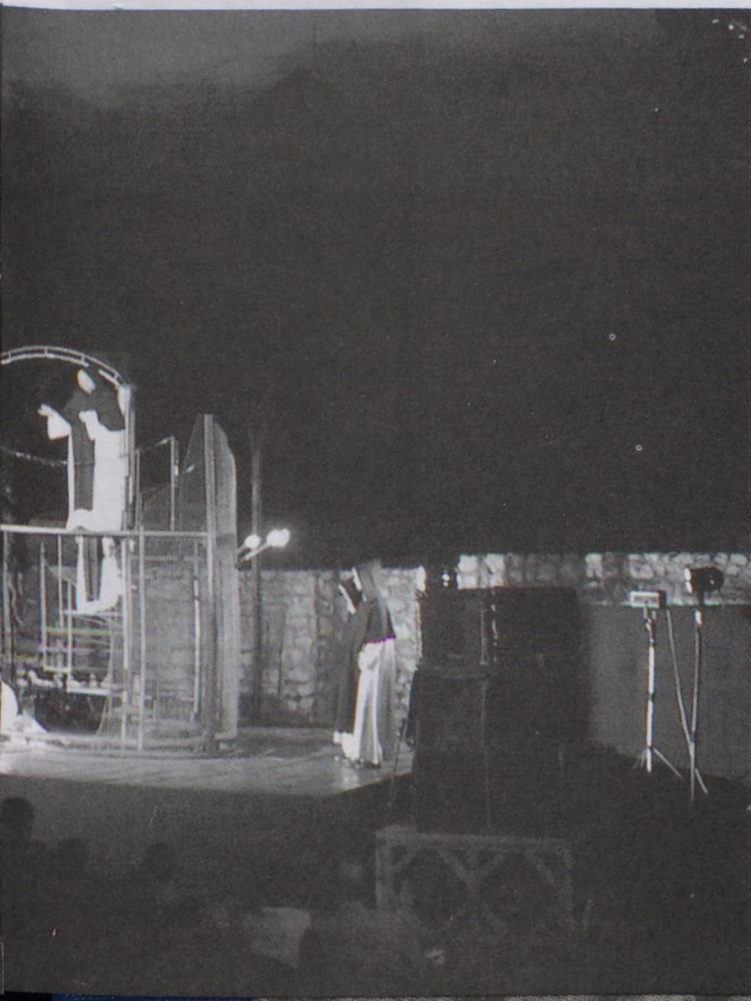
A mű 1934-ben íródott, később az 1938-as szent évre, amikor Magyarország Szent István halálának 900. évfordulójára emlékezett. A szerző *Sik Sándor* (1889–1963) piarista – kegyesrendi paptanár, költő, műfordító, a kor nagyhatású alakja, Szegeden Radnóti Miklós professzora. István király című drámájában élőbeszéd-szerűen beszélnek szereplői, a szöveg azonban emelkedett, költőhöz méltó. A Budapesti Evangélium Színház díszelőadását *Udvaros Béla* állította színre, a millennium alkalmával.

Igazság szerint ezt az előadást tönkretette az időjárás. Nem is viharos, hanem időnként orkán erejű szél tombolt, és a nézőtér a színészek, a színpadon a nézők helytállásá-

ért szurkolt mindkét fél. Teljes volt mindkét oldalról a szolidaritás. A pécsváradiak úgy gondolhatták, ha már az eső elmaradt, nem adják meg magukat. A szereplők vállalták a produkciót, pedig időnként a széllel szemben ordítva kellett mondaniuk a szövegüket. Ennek megértését a vihar többször lehetetlenné tette. Gizella végig két kézzel fogta koronáját és fátylát, amit nem 90 kilométeres szélhez álmódott meg a jelmeztervező. Ebben a díszletben volt bőven ajtó, ablak, amit a szél szüntelenül csapkodhatott, és csattogott hátul a technikát fedő fólia. Isteni csoda, hogy baleset nem történt. Az orkán mellett időről időre forgószél indult tutulva a vártoronytól, majd lecsapott a hősileg ágáló színészekre. A legremisztőbb pillanatban, az első felvonásban az orkán felborította a középső mikrofont, és a szöveg alá toluva, szinte megemelte a színpadot.

Bitskey Tibor Kossuth-díjas, Jászai-díjas érdemes művész Szent Istvánként rá se hederített e pogány fürgetegre. Az élete alkonyához érő István királyt a trónutódlás gondjai emésztették. Ifjúkorunk hősszerelmese szépen öregszik. Könnyű, fehér jelmezt adtak rá, nem súlyos királyi dísz. Törékeny volt, tartásával, fehér hajával élénk idézte a végórájához közelítő Istvánt, aki véghez vitte nagy művét, ám élete végén mégis mintha semmi sem lett volna elrendezve. Királyt akar ültetni a magyar trónra, ám nincs megfelelő jelölt. Imre herceg utód nélkül halt meg, az esélyes Árpád-ükunokát, a velencei Orseolo Pétert a magyarok nem szeretik. Vazul, a magyar örökös pedig nem enged pogányságából, illetve elégnek találja, hogy a görög papok megkeresztelték.

István nagy ellenpárja Vazul – *Körtvélyessy Zsolt* Jászai-díjas színművész alakította nagy színpadi kisugárzással. Daliás, erőtől duzzadó alak, szép párt alkottak Gyönggyel, a feleségével. *Buzogány Márta* tűzről pattant pogány magyar menyecskét jelenített meg. Csúnyán feleselt a passai Gizellával, és a koronát kidobta az ablakon, miután azt Gizella áhitattal átadta neki.

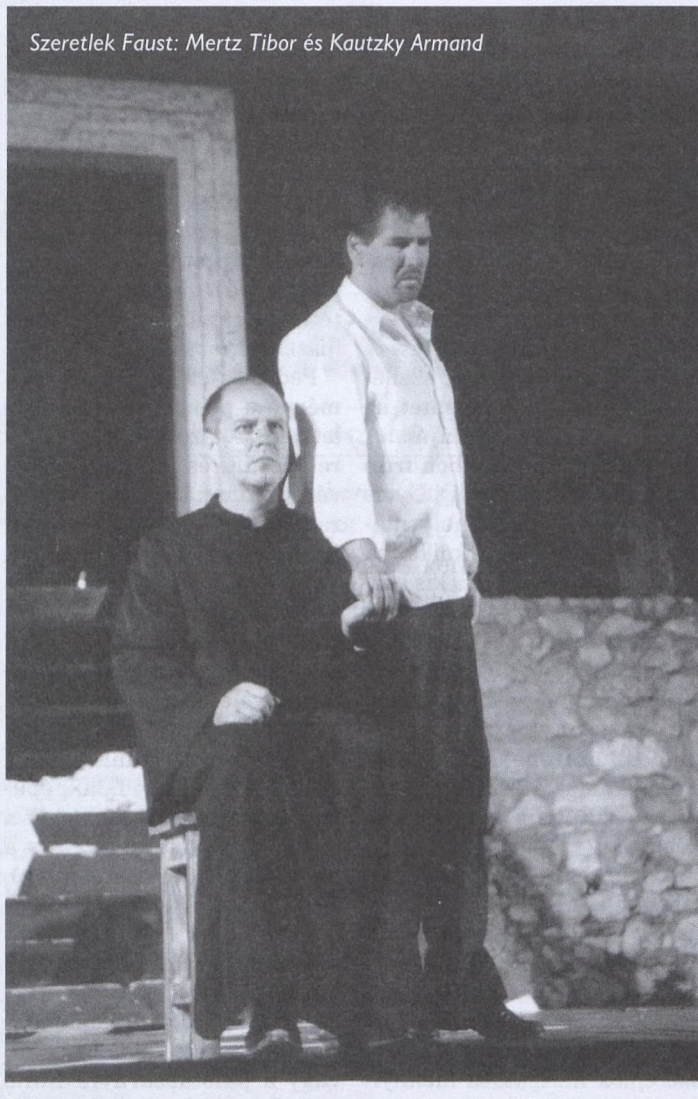


A darab alaptétele a keresztény és a pogány magyarság, a nyugati és a keleti, az európai és az ázsiai pólus összecsapása. A darab kétség kívül István pártján van, de érzékeltetni kívánja, mekkora árat kellett fizetnie a magyarságnak a változásért. Az 1934-ben (a Hitler hatalomra jutása utáni évben) íródott darabban sokszor és válogatott gorombaságokkal szidják a németeket, óva intenek a német cimboraságtól. Vazul tábora Vajknak szólítja Istvánt, és kemény szavakkal ostromozza, amiért elhagyta a magyar örökséget. Elátkozzák Gizellát, „a német asszonyt”, aki rosszra vitte Vajkot.

Egyetlen nap alatt játszódik le minden, Vazul megcsónkítását is beleértve. Sík Sándornál István utolsó órájában is erőskező uralkodó, aki egyik kezével véreit küldi a vesztőhelyre, a másikkal magasra emeli a keresztet.

A darab utolsó pillanataiban István király Mária oltárához járul, és elébe teszi a koronát. Sík, a katolikus költő 1934-ben sem látott más végkifejletet. A

Szeretlek Faust: Mertz Tibor és Kautzky Armand



többi történelem. A pécsváradi színházlátogató ebben az előadásban a tavalyi Asztrik-darab előzményeit láthatta. Vazul megnyomorítását, gyermekei, Endre, Béla, Levente árvaságra jutását, és a leszámolást a pogány magyarokkal.

Szeretlek, Faust

Pozsgai Zsolt, a tavalyi ősbemutató író-rendezője a hazatérés örömeivel érkezett Pécsváradra. Nem tett le arról, hogy tovább írja a fenti történetet, ide, a pécsváradi monostor falai közé, ahol majdnem mindegyik megforult Árpád utódai közül.

Idén kész produkcióval, Szeretlek, Faust című drámájával érkezett, melyet *Kiss József* rendezett, és az erre szerződött Faust Művészeti Kft. adott elő. A művet Mind-szenty-darabként ismeri a színházba járó és nem járó publikum, ugyanis a főszereplő maga a hercegprímás. Pozsgai, akit sokszor bírálják témaválasztásai miatt, most is rendkívül kényes kérdéshez



Jelenet az István királyból

nyúl. Mindszenty Józsefnek, a zalai kislelőből elinduló hercegprímásnak a XX. század ordas eszméi és annak jelképes színterei, szereplői között adatott élnie. E színterek a sopronkőhidai fegyház és az Andrassy út 60., az egykori nyilas, később ÁVH-székház, ma a Terror Háza. Úgy fenyegetik és úgy kísértik meg, ahogyan az a Bibliában írva van. Válogatott szavakkal gyalázzák hitét vallatói, és vonja kétségbe hite létjogosultságát cellatársa, az élni-vágyó színész.

Pozsgai Zsoltot az a tény ihlette meg, hogy a nyilasok Sopronkőhidára zárták Mindszenty hercegprímást és Jávor Pált, a legkedveltebb magyar színészt. A cellában – Madách: Az ember tragédiája című drámájára emlékeztetően – végigálmodják a jövőt. Goethe Faustjára utalva, Mefisztó szerepét játssza el a színész, aki új és új színtereket tár fel Mindszenty előtt, viszi az egyes fejezetek címe szerint „pokoljárásra” a főpapot.

A pap mindvégig kitart az Istenbe és az ember magasabb elhivatottságába vetett hite mellett. A színész minduntalan be akarja neki bizonyítani, hogy mindenki elhagyja, megcsalja őt, Mindszenty azonban újra meg újra a Golgotán magára maradó Krisztusra gondol.

Pozsgai Zsolt hat szereplőre írta a darabot. A színész figurája eleve kínálja az átváltozásokat és a színek, jelmezek váltakozását. A jelmez- és szerepcseré az elmúlt fél évszázadnak egyébként is eminens témája. XX. századi arcképcsarnok nyílik meg a néző előtt: Mindszentyt fölkeresi Szálasy Ferenc, Péter Gábor, Rákosi Mátyás – valamennyit *ifj. Jászai László* formázza diktatórikus figurává, jelzésszerű eszközökkel, maszkokkal, kellékekkel. Figurája, mozgása, beszéde Mussolinist idézi, máskor Rákosi beszédmódját utánozza. Párja, *Tóth Tamás* törekenyebb alkat, a hitvány foglárókat, verőlegényeket személyesíti meg és olyan konkrét személyeket, mint a Rákosi-korban is alkotó Kodály Zoltán. A lelki meghasonlást érzékelteti, a bűnöst alakítja, aki egyben áldozat is.

Két női szereplő játszik a műben: *Fazekas Zsuzsa* alakítja Mindszenty anyját, *Fazekas Andrea* az ifjúkori szerelmét, aki később ávós tiszt lesz, menekülést ígér a főpapa, de elárulja őt. Megszemélyesítik a század mocskában sodródó nőket, prostituáltakat és megérezszakolt teremtetéseket.

Az abszolút főszerepet *Mertz Tibor* játssza teljes odaadással, meggyőzően. Papos a mozgása, a tartása, a tekintete, a beszéde. Az egyházi gimnázium növendékétől a hercegprímásig, a száműzött, trónjától megfosztott főpapig kell adnia egy történelmi személyt, korának fő kérdéseit. Mertz nem port-rét ad, hanem bizonyos tartózkodással formálja meg a valóban befelé élő egyházfőt, aki ugyanakkor szent elszánással harcol elveiért, Istenért és hazáért. Helytáll és csapdába kerül, mint a század annyi embere.

Mellette a színészt alakító *Kautzky Armand* ideges, vibráló, kifelé élő ember. Semmire sem vágyik annyira, mint arra, hogy szeressék, hogy újra játszhatson, sikere legyen. Kautzky a mozgatója a gyakorta filmszerű vágásokkal változó jeleneteknek, melyekben egy kabát, egy paróka, egy palást fölvetelével majd ledobásával korokat lépünk át. A Kautzky formálta Színész az ördög ügyvédje. Ő a lelki beteljesedés felé forduló ember el-

lentéte. Durván összeszólalkozik a hercegprímással több ízben, megkérdőjelezi a hite jogosságát, de ő provokálja ki a végső hitvallást is. A Színész személyesíti meg Szekfű Gyulát, Tildy Zoltánt és a pápát – csupa olyan személyt, akiket Mindszenty a saját oldalán tudhatott, s akik mégis kiszolgáltatták őt.

Mertz és Kautzky remek páros, egymást kiegészítő, valódi összjátékot adnak, de igazi együttesként dolgozott a társulat minden egyes tagja ezen a nagy együttműködést követelő produkción. A Mindszenty-darabot ezidáig szobaszínházakban játszották Budapesttől Bostonig és New Yorkig, negyven-ötven néző előtt. Pécsváradon 450-en nézték, szabad téren, nagy színpadon.

A takarásokat a művelődési ház kelléktárából vették, a főszereplő priccset pécsvárad i iparos készítette, a polgármester személyes intézkedésére. Az idő kedvezőre fordult, az ügyelő intésére a hold is feljött, kigyúltak a csillagok, és a szövegek kitortek a cellákból. Valamennyi színházi ember, színész, rendező, műszaki elragadtatással nyilatkozott idén is Pécsváradról. Ennél jobb – és olcsóbb – reklám nem kell a városnak. A jegyek előre elkeltek, fele a helyi, fele a pécsi, baranyai nézők körében. Bevált a három előadásra szóló bérlet. Jól lehetett látni a né-

zőtérrel, a hangosítás is működött. A rangos vendégművészek idén sem győzték Zsáli János polgármester odaadását, aki nemcsak reprezentálni vonult be az előadásokra, hanem előtte mindent végigellenőrzött a műszakiakkal.

Hálásan köszönték meg a művelődési ház munkáját. A Fülep Lajos Művelődési Központ, *Dretzky Katalin* igazgatása alatt a ház, a könyvtár, a sportcsarnok, a helyi újság – és még ki tudja, mi minden után – 2001-ben a Pécsvárad Várszínházat is feladatkörébe kapta, és a sokadik feladatot is egy éve profi módon teljesíti. A ház munkatársai, családtagjai és a Polgármesteri Hivatal dolgozói látták el a nézőtéri ügyelők szerepét, valódi házigazdái voltak mindhárom estének.

„Miért nem játszottunk itt eddig?” – kérdezte Bitskey Tibor, amikor belépett a várudvarra. Csak remélhetjük, hogy újabb jeles társulatok és rendezők fedezik fel a Pécsvárad Várszínházat. Továbbá felfedezze végre a Pécsi Nemzeti Színház is, melyet 2001-ben elsőként kértek fel a Boldog Asztorik színre állítására. Adva van az ezeréves eleven díszlet, a pécsvárad csöndek és óráütések, a színpaddal szemben felkelő hold. Ráadásul az odaadó, segítő helybeliek. Itt színházat kell csinálni.

Gállos Orsolya



Jelenet a Faustból

HÍREK RÖVIDEN

ANYAKÖNYV

50. házassági évfordulóját ünnepelte: Töttös Sándor és Hencz-Király Julianna

25. éves házassági évfordulójukat ünnepelték: Tolnai Zoltán és Baráth Éva; Keszler Antal és Hauck Anna Mária; Habling László és Imhof Éva; Jenei Károly és Katona Ilona

Házasságkötések: Nagy Attila és Tamás Livia; Hágen Péter és Arnold Teréz; Szentirmai Balázs és Linbrun Livia; Gál Zoltán és Krémer Adél; Mayer Csaba és Fullér Mónika; Horváth Attila és Horgas Diána, Zsáli Attila és Molnár Tímea Gabriella

Elhunytak: Engler László 41 éves (Apátvarasd); Kiss Józsefné szül. Palóczai-Kiss Mária 75 éves, Orlai Antalné szül. Merk Ilona 67 éves, Szabó Jánosné szül. Huttera Mária 88 éves, Hamvas Antalné szül. Petz Jolán 93 éves (Pécsvárad); és Schmidt Pálné szül. Hantos Erzsébet 75 éves (Nagypall)

Születések: Kőszegi Luca (Nagypall); Halmi Sára (Pécsvárad); Kovács Levente (Lovászhetény); Mártusz Ákos (Pécsvárad); Gál Olivér Zoltán (Pécsvárad); Lorencz Csenge (Zengővárkony); Amrein Bálint (Apátvarasd)

Kerékpártúra

A Zengőalja Népegészségügyi Program keretén belül szervezett kerékpártúrát augusztus 18-án rendezték meg, amely nagyon jól sikerült, csak kevesen voltak. A túrát dr. Novotny Iván vezette és a Dombay-tóra kerekettek ki a résztvevők. A hangulat jó volt, a túrázók között voltak óvodások is, akik jól bírták a tempót.

A következő kerékpártúra ideje: 2002. szeptember 21., amikor Apátvarasdra kerékpározni a jelentkezők. Indulás: a művelődési ház elől 14.30-kor. A túrát ismét dr. Novotny Iván vezeti. Apátvarasdon,



Múzeumi történészek Pécsváradon

Pécsvárad adott otthont szeptember 4–6-a között a Magyar Múzeumi Történész Társulat III. Országos Konferenciájának és a Magyar Múzeumi Történész Társulat 2002. évi közgyűlésének. A több mint 100 fős társaságot Kocsi László, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériumának politikai államtitkára, valamint dr. Vigh Annamária, az NKÖM osztályvezetője, Bokor Béla, a Baranya Megyei Önkormányzat Közigyelése alelnöke, Huszár Zoltán, mint főszervező házigazda és Zsáli János, Pécsvárad polgármestere köszöntötte. A szakmai programok mellett jutott idő a vár, a város, Zengővárkony és Baranya, Pécs és a világörökség nevezetességeinek megtekintésére is. A konferencia hangosítását a helyi Fülep Lajos Művelődési Központ munkatársai látták el az intézmény új technikájával.

csakúgy, mint a Dombay-tónál, meglepetés várja a résztvevőket. Bővebb információ: Puchné Kató Márta: 30/2659748. Mindenkit szeretettel várunk!

„Magyarország egy napja”

címmel volt látható az a fotókiállítás a katolikus templomban, ahol a 2000. augusztus 20-án készült fényképeket gyűjtötték össze és mutatják be a szervezők vándorkiállítás formájában az ország különböző településein. Mint arról korábban már hírt adtunk, ebben a válogatásban szerepel mun-

katársunk, Kárpáti Árpád és Kacsáncsi Gizella több fényképe is. A szervezők szép kivitelezésű könyvben is közreadták e gazdag gyűjteményt.

VTV-adás

Szeptember 12–13. Tartalom: Sport íjász klub Pécsváradon; foci-összefoglaló; kerékpártúrán volt a VTV stábja.

Híradó: Tudósítás az önkormányzat augusztusi üléséről. Bemutatta képviselőjelöltjeit a Pécsvárad Polgári Kör. Beszámoló a PIFÓ

nyári rendezvényeiről. Hírek, események városunk életéről.

Gyógyszertár ügyelet:

Szeptember 9–29. Szent István Patika

Szeptember 30.–október 6. Szentháromság Patika

Ifjú zenészeink ismét táboroztak

Magyarhertelenden töltötte idei nyári táborozását a Pécsvárad Ifjúsági Zenekar Wágner József karnagy és tanár vezetésével augusztus 4–9-éig.

A hagyományokhoz híven idén is sikerült a nyári táborozást megszervezni, az anyagiakat előteremteni a gyermekek pihenéséhez, no és egy kis tanuláshoz is. A hetedik alkalommal megszervezett nyári üdülésnek ezúttal Magyarhertelenden a Juve Motel adott otthont. Ötven fiatal vett részt a munkában és természetesen mindenki kivette részét a szórakozásból is. A szokásokhoz híven, ezúttal is koncerten, a magyarhertelendi falunapon mutatták be a helybelieknek a táborban tanultakat.

Külön köszönettel tartozunk Magyarhertelend polgármesterének, Kovács Gyulának, aki sok segítséget nyújtott a táborozáshoz. Köszönjük azoknak a szülőknél a segítségét (Bérczes, Ormándi és a Wágner házaspároknak), akik a tábor ideje alatt azon fáradoztak, hogy a gyerekek nyugodt körülmények között dolgozhassanak.

A Nyugdíjas Egyesület szeptember 24-én, kedden 10 órától kötetlen együttlét során vendégül látja a Bonyhádi Nyugdíjasklubot. Az egész napos program keretében lesz közös főzőcske, éneklés.

Portré Gállos Orsolyáról

A Pécsi Rádióban 2002. augusztus 12-én Varga László egyórás műsorban beszélgetett Gállos Orsolya újságíró, műfordítóval. A riport felölelte a gazdag életpálya egy-egy állomását, a városi képviselőség-től a Ijbanai egyetemig.

Rock&Roll-party

A Pécsvárad Ifjúsági Önkormányzat szeptember 28-án, szombaton 19 órától a művelődési központban fergeteges bulit szervez. 19 órától: „Emlékezzünk a Rock&Roll korszakra” címmel közös beszélgetés a legendás évekről, meghívott vendégekkel, filmvetítéssel. 20 órától a pécsi Fordan – Stoll Rock'n'Roll Klub bemutató műsora. 21 órától: Buli a Menthol együttesel. Közben 22.30-tól a Mystery Gang rockabilly trió koncertje.

A Kígyós Sándor Baráti Kör találkozója sok régi barát jött el ismét Pécsváradra augusztus 24-én, hogy a vár és a Samu Géza Múzeum után a műteremnél emlékezzenek Kígyós Sándorra, a népművelőre, a szobrászművészre és a tanárra. *Kárpáti Gábor* régész bemutatta a várat és annak gazdag történetét. *Gállos Orsolya* olvasta fel írását, emlékezését Kígyós Sándorról. *Dr. Újvári Jenő*, Pécs alpolgármestere, a Kígyós Sándor Baráti Kör elnöke volt a nap „házigazdája”. *Zsáli János* üdvözölte és köszöntötte a vendégeket, majd a mintegy 50 fős társasággal együtt maradt a nap hátralevő részében.

Helyesbítés

Előző, augusztusi számunkban a külsheimi kirándulásról szóló német nyelvű cikkben képaláírásunk tévesen jelent meg. Elnézést kérünk Külsheim város polgármesterétől *Günther Kuhn*-tól, akinek helytelenül írtuk nevét. Helyesen így lett volna a képaláírás: „*Zsáli János és Günther Kuhn polgármesterek feleségeik társaságában*”. A cikket *Baumann Tímea* írta lapunk számára.

Középfokú végzettséggel raktárost azonnali belépéssel felvesszünk. Pannonpharma Gyógyszergyár

Internetes tanfolyam a könyvtárban

Szeptember 2-án hat résztvevővel elkezdődött az első internet- és számítógéphasználói tanfolyam. A pályázaton elnyert számítógépes rendszer egyik feltétele volt, hogy a közeljövőben 20 órás tanfolyamokat szervezzenek az érdeklődőknek mindössze 1000 Ft-os részvételi díjért. Az oktatást *Kárpáti Árpád*, a művelődési központ dolgozója tartja, aki korábban külön képzésen sajátította el a tananyagot. A legközelebbi tanfolyam októberben indul, de novemberre és januárra is szerveznek hasonló oktatást. Érdeklődni és jelentkezni a városi könyvtárban lehet. (Telefon: 465-072)

Művészek a templomért



Sass Sylvia és *Pitti Katalin* volt vendégünk és az őt kísérő *Harazdy Miklós* zongoraművész, valamint a kórusművek megszólaltatásában méltó partnerként a Pécsi Bazilika Bárdos Kórusát hallhattuk *Uzsalyné dr. Pécsi Rita* vezényletével.

Csodálatos élményben volt része mindannyiunknak, akik részesei lehetünk ennek az esti zenei áhítatnak. (Azért hadd jegyezzem meg, nagyon sajnáltam, hogy a városból igen kevesen voltunk a pad-sorokban, noha olyan énekes lépett fel, akiért a világban sokhelyütt versengenek koncertpódiumok.)

A jótékony célú hangversenyt ismét a kékesdiek szervezték, de mint azt *Antal Géza* címzetes apát plébános üdvöz-

lő szavaiban elmondta, ezúttal a romos állapotban lévő templomokra is gondoltak, így az eseménynek helyet adó pécsvárad katolikus templomra is. (A jegybevétel a pécsváradai templom javát szolgálta.) Így az esti adományok több templom felújítását segítik. Megköszönte, többek között Pécsvárad Város Önkormányzatának és számos környező település önkormányzatának, hogy ezúton anyagilag is támogatták a templomok felújítását.

Antal Géza végül köszönetet mondott mindazoknak, akik a koncert megszervezésében nyújtottak segítséget, majd virágcsokrokat adott át a vendégeknek. *Zsáli János* polgármester és *Apaceller József* képviselő virággal és pécsváradai ajándékcsomaggal köszöntötte *Kincses Veronikát*, *Harazdy Miklóst* és *Pécsi Ritát*, valamint az est főszervezőjét, *Gungl Jánosnét*. Ezután a kékesdiek fogadást adtak a vár dísztermében a vendégek tiszteletére.

D. K. Fotó: K.Á.

Az Anima Waradiense Értelmiségi Klub 2002. őszi programja

1. Gesztenye-nap

2002. szeptember 28., szombat 15 óra, Kempf család tanyája
 – Tájékoztatót kapunk a Gesztenyész állapotról, a kezelések hatásáról.
 – Gesztenyész sütemények versenye – várjuk a finom kóstolókat és a recepteket!
 – Gesztenyészítés.

2. „Az én borom, az én nótám”

2002. október 11., péntek 8 óra, *Walter Gyula* pincéje a Szártetőn.
 Hozz egy palackkal kedvenc borodból, a nótádat közösen énekeljük el!

3. Ismerkedjünk a kineziológiával!

2002. november 21., csütörtök 18 óra, művelődési központ. A természetgyógyászati ágat bemutatja *Dékány Katalin*, okleveles kineziológus.

4. Karácsony a képzőművészetben

2002. december 12., csütörtök 18 óra, művelődési központ.
 – Albumokkal, diaképekkel illusztrált előadást tart *Kárász Rózsa*.
 – A magunkkal hozott karácsonyi sütemények, tea és forralt bor fogyasztása közben elbúcsúzunk a 2002-es esztendőttől!

Valamennyi találkozónkon szeretettel várunk minden érdeklődőt, és várjuk továbbra is témajavasataikat, felajánlásaikat!

FIGYELEM!

Augusztus 15-étől megváltozott a sürgősségi gyógyszerellátás rendje!

Ügyelet csak hétfévén (szombat és vasárnap), illetve ünnepnapokon reggel 9-től 12 óráig, egyébként zárástól nyitásig készenléti szolgálat biztosítja sürgős esetben a gyógyszerellátást.

A készenléti szolgálat 31 percen belül bármikor elérhető a gyógyszerhárra kifüggesztett tájékoztató szerint – a gyógyszerész tartózkodási helyétől függően – **telefonon vagy személyes megkereséssel**.

A kezdetben adódó zökkenőkért szíves megértésüket előre is köszönjük.

KÖZLEMÉNY

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 50. § (2) bek. alapján a pécsváradi önkormányzat pénzügyi helyzetéről szóló jelentést az alábbiak szerint teszem közzé:

Dr. Fenyvesi János
jegyző

| BEVÉTELEK (előirányzat E Ft-ban) | Eredeti | Módosított | Tényleges |
|---|----------------|----------------|----------------|
| Intézményi működési bevétel | 161 353 | 161 353 | 122 995 |
| Önkorm. sajátos működési bevételei | 232 858 | 208 487 | 107 497 |
| Helyi adók | 64 100 | 64 100 | 28 644 |
| Átengedett központi adók | 142 557 | 142 557 | 77 137 |
| Egyéb sajátos bevételek | 26 201 | 1 830 | 1 716 |
| Felhalmozási és tőkejellegű bevételek | 4 200 | 4 200 | 6 272 |
| Támog. kiegészítések és átvett pénzeszközök | 341 506 | 394 656 | 291 805 |
| Normatív állami támogatás | 134 057 | 134 057 | 72 174 |
| Működési célra átvett pénzeszköz | 28 418 | 30 236 | 17 296 |
| Felhalmozási célra átvett pénzeszköz | 65 522 | 65 522 | 62 777 |
| Társadalombiztosítási alap támogatása | 7 300 | 7 300 | 5 004 |
| Egyes jövedelempótló támogatások kiegészítése | 12 422 | 12 422 | |
| Központosított állami támogatás | 1 310 | 10 849 | 9 759 |
| Vis maior támogatás | 5 000 | 5 000 | |
| Területi kiegyenlítést szolgáló fejlesztési célú tám. | 2 623 | 2 623 | 2 623 |
| Céltámogatás | 102 276 | 126 647 | 104 750 |
| Pénzmaradvány | 48 421 | 48 421 | |
| | 788 338 | 817 117 | 528 569 |

| KIADÁSOK (E Ft-ban) | Eredeti | Módosított | Tényleges |
|---|----------------|----------------|----------------|
| 1. Intézményi Gondnokság kiadásai | 296 860 | 309 958 | 162 153 |
| Személyi juttatások | 154 970 | 155 684 | 66 701 |
| Munkaadókat terhelő járulékok | 54 712 | 54 940 | 23 895 |
| Dologi kiadások | 75 778 | 76 106 | 49 130 |
| Pénzeszköz-átadások | 9 500 | 19 828 | 15 479 |
| Ellátottak juttatásai | 1 900 | 1 900 | 383 |
| Felhalmozási kiadások | 1 500 | 6 565 | |
| 2. Polgármesteri Hivatal kiadásai | 483 474 | 499 155 | 344 469 |
| Személyi juttatások | 56 568 | 56 568 | 26 156 |
| Munkaadókat terhelő járulékok | 19 109 | 19 109 | 9 208 |
| Dologi kiadások | 54 978 | 55 078 | 35 851 |
| Pénzeszköz-átadások | 14 379 | 16 791 | 12 181 |
| Felhalmozási kiadások | 284 670 | 289 670 | 261 073 |
| Általános tartalék | 53 770 | 61 939 | |
| 3. „Zengőalja” Kistérségi terület fejlesztési társulás kiadásai | 8 004 | 8 004 | 3 554 |
| Személyi juttatások | 2 002 | 2 002 | 714 |
| Munkaadókat terhelő járulékok | 749 | 749 | 271 |
| Dologi kiadások | 3 097 | 3 097 | 2 130 |
| Felhalmozási kiadások | 439 | | |
| Általános tartalék | 2 156 | 2 156 | |
| ÖSSZESEN: | 788 338 | 817 117 | 510 176 |

SPORTHÍREK

Görkorcsolyaklub alakult Pécsváradon!



2002 májusában egyéni kezdeményezésre megalakult az első görkorcsolyaklub Pécsváradon. A jelenleg 8–10 főből álló csapat utcai hokit játszik. Jelenleg anyagi háttér hiányában barátságos mérkőzéseken vettek részt Pakson, Tolna-Mözsön és Pécsen. Gyakorlási lehetőség a szakiskola pályáján adott, nagy előrelépés volna a sporttelepen tervezett kosárlabdapálya profilunkra történő kiegészítése. Saját rendezésű tornát szeptemberben szeretnénk rendezni. Köszönetet mondunk a Pécsvárad-i Ifjúsági Önkormányzatnak az anyagi, és Papp Gyula igazgató-úrnak az erkölcsi támogatásért.

Puch Ferenc lelkes szülő

Szeptemberi sportprogram

KÉZILABDA

Szept. 21. 9.30 Pécsvárad–Mecsek-nádasd NBII. ifi
Szept. 21. 11.15 Pécsvárad–Mecsek-nádasd NBII. férfi
Szept. 22. 11.00 Hosszúhetény–Szigetvár orsz. serdülő
Szept. 28. 14.00 Pécsvárad–Fonyód NBII. női ifi
Szept. 28. 16.00 Pécsvárad–Fonyód NBII. női
Szept. 28. 18.00 Hosszúhetény–Simontornya NBII. ffi
Szept. 29. 11.00 Hosszúhetény–Nagykanizsa orsz. serdülő
Okt. 6. 13.00 Pécsvárad–Csurgó NBII. férfi
Okt. 6. 14.45 Pécsvárad–Csurgó NBII. férfi ifi

LABDARÚGÁS

Megye I.
Szept. 8. 16.30 Lánycsók–Pécsvárad
Szept. 15. 16.30 Pécsvárad–PEAC
Szept. 22. 16.00 Magyarszék–Pécsvárad
Szept. 29. 16.00 Nagypád–Pécsvárad

Okt. 6. 15.00 Pécsvárad–Sellye

Megye III.

Szept. 15. 14.00 Pécsvárad–PFC
Szept. 21. 16.00 Magyarhertelend–Pécsvárad
Szept. 29. 16.00 Bakony–Pécsvárad
Okt. 6. 12.30 Pécsvárad–Vokány

PÉCSVÁRADI

Hírmondó

A Pécsvárad
Önkormányzat havilapja
Felelős kiadó:
Zsáli János polgármester
Szerkesztő: Dretzky Katalin
Szerkesztőség,
hirdetésfelvétel, terjesztés:
művelődési központ,
Pécsvárad, Kossuth Lajos u. 31.
Telefon/fax: (72) 465-123
A szerkesztésben
közreműködik a FerlingPRESS
Nyomdai munkák:
Molnár Nyomda és Kiadó Kft.
ISSN 1417-8974